

Arts du spectacle et presse en langue étrangère (1830-1914)

Journée d'études TRANSFOPRESS organisée par Jean-Claude Yon (Saprat, EPHE – PSL) et Diana Cooper-Richet (CHCSC, UVSQ)

Vendredi 4 avril 2025



IEA de Paris, 17 quai d'Anjou - 75004 Paris

Organisée par les laboratoires Saprat (EPHE – PSL) et CHCSC (UVSQ),
avec le soutien de l'Institut d'études avancées de Paris



École Pratique
des Hautes Études

PSL



CHCSC
Centre d'histoire culturelle
des sociétés contemporaines

UVSQ
université PARIS-SACLAY



PROGRAMME

Matinée

9h 30-12h 30

Présidence

Colette Colligan
Université d'Angers

Jean-Claude Yon - Saprat, EPHE – PSL

Introduction

Ons Debbech - CHCSC, Université Paris VIII

Les arts du spectacle dans le regard de la presse arabe à Paris, au XIX^e siècle : rejets et émerveillements

Krystian Klekot - Eur'Orbem, Sorbonne Université

Les arts du spectacle dans la presse polonaise de la Grande immigration, en France

Carlota Vincens-Pujol - Université des Baléares

Masques et bergamasques dans La Caprichosa (Paris, 1857-1880)

Santiago Diaz Lage - Université de Santiago de Compostelle

Vie sociale et théâtre national dans la presse franco-espagnole au XIX^e siècle

12h30 - 14h30

Déjeuner

Après-midi

14h 30-18h 30

Présidence

Diana Cooper-Richet
CHCSC, UVSQ

Marie-Delphine Martellière - CeAlex, Alexandrie

De l'entrefilet à la revue dédiée : la place des arts du spectacle dans la presse francophone d'Égypte

Isabelle Richet - Université Paris Cité

Défense des pièces patriotiques et promotion du théâtre d'avant-garde dans la presse anglophone en Italie : Tuscan Athenaeum (1847-1848) et The Mask (1908-1928)

Everton Vieira Barbosa - CHCSC, Pléiade, Université Sorbonne Paris Nord

La place des costumes de scène dans la presse française publiée au Brésil au XIX^e siècle

Bénédicte Deschamps - ECHELLES UMR 8264, Université Paris Cité

Imperatore Carus : la presse italo-américaine et Enrico Caruso

Michel Rapoport - CHCSC, UVSQ

La critique théâtrale et musicale dans la presse londonienne de langue française (1841-1903)

Projection du documentaire d'Ons Debbech

La belle Fatma. Le fabuleux destin d'une artiste tunisienne dans le Paris du XIX^e siècle

Journée d'études TRANSFOPRESS *Arts du spectacle et presse en langue étrangère (1830-1914)*, organisée par Jean-Claude Yon (Saprat, EPHE – PSL) et Diana Cooper-Richet (CHCSC, UVSQ), avec le soutien de l'IEA de Paris.

Les arts du spectacle, dans leur grande diversité, occupent une place non négligeable, mais qui reste à explorer dans toutes ses dimensions, dans les pages et les colonnes de la presse allophone publiée en Europe et dans les Amériques. Des revues spécialisées s'y consacrent entièrement, à l'image de *The Programme. A Weekly Journal Companion of the Amusements* (Paris, 1882) ou de *The Mask. A Quarterly Journal of the Art of Theatre* (Florence, 1909-1929). Des rubriques dédiées figurent dans nombre d'entre elles, à l'instar de celles discutant des pièces de théâtre patriotiques dans *The Tuscan Athenaeum* (Florence, 1848-1849), des spectacles parisiens et londoniens dans *Galighani's Messenger*, quotidien en anglais publié à Paris de 1814 à 1890, voire des productions lyriques dans *Roman Herald* (Rome, 1887-1914) et dans *Florence Gazette* (1890-1915). En France, des hebdomadaires anglophones, lancés dans les villes de province dans lesquelles séjournent ou résident des Britanniques, tel que le *Boulogne New Times* (1853-1854), analysent également pour leurs lecteurs les spectacles récents. Ces quelques exemples témoignent de l'intérêt porté par les journaux et les périodiques en langue étrangère à l'actualité, théâtrale plus particulièrement, mais également lyrique et musicale, sans oublier dans un certain nombre de cas aux arts du cirque, telle qu'elle se développe dans le pays qui les accueille, mais également à celle du pays d'origine de leurs lecteurs.

Cette journée d'études souhaite évaluer l'importance accordée à ce sujet et la manière dont les médias émanant des communautés étrangères, quels que soient le type de périodiques, la langue dans laquelle ils sont rédigés ou le pays dans lequel ils sont publiés, présentent l'offre de spectacles à leurs abonnés.

Inscription obligatoire :

<https://www.paris-iea.fr/fr/evenements/arts-du-spectacle-et-presse-en-langue-etrangere-1830-1914>

École pratique des Hautes Études :
<https://www.ephe.psl.eu/>

Laboratoire Saprat :
<https://www.saprat.fr/>
<https://saprat.hypotheses.org/>

Université Versailles Saint-Quentin :
<https://www.uvsq.fr/>

CHCSC :
<https://www.chcsc.uvsq.fr/>

